



香港中文大學崇基學院禮拜堂

主日崇拜程序表



Chung Chi College Chapel The Chinese University of Hong Kong Sunday Service Bulletin

二〇二五年六月十五日
崇拜時間：上午十時三十分
Time: 10:30 a.m., June 15, 2025

第 24 週
Week 24

校牧：	高國雄牧師	College Chaplain:	Rev. KO Kwok Hung Pele
助理校牧：	林豪恩先生	Assistant Chaplain:	Mr. LAM Ho Yan Walter
榮譽助理校牧：	鄧瑞強博士	Honorary Assistant Chaplain:	Dr. TANG Sui Keung
榮譽助理校牧：	李均熊牧師	Honorary Assistant Chaplain:	Rev. LI Kwan Hung Leo
經理：	曾彩霞女士	Manager:	Ms. TSANG Choi Har Clare
助理音樂事工主任：	林芍彬博士	Assistant Music Ministry Officer:	Dr. LAM Cheuk Bun Anne
高級助理：	何傑林先生	Senior Assistant:	Mr. HO Kit Lam
高級助理：	麥顯揚先生	Senior Assistant:	Mr. MAK Hin Yeung KK
高級助理：	林瑞芝女士	Senior Assistant:	Ms. LAM Sui Chi
職工：	馮崇柳女士	Janitor:	Ms. FENG Chong Liu

地址：	香港中文大學崇基學院禮拜堂一樓		
Address：	1/F, Chung Chi College Chapel, The Chinese University of Hong Kong		
電郵 E-mail：	chaplaincy@cuhk.edu.hk	電話 Phone:	3943 4144
網頁 Home Page：	https://www.cuhk.edu.hk/ccc/chaplaincy	傳真 Fax:	2603 5102
YouTube：	崇基學院校牧室 Chung Chi College Chaplain's Office		
Facebook：	崇基學院校牧室 Chung Chi Chaplaincy		



本禮拜堂崇拜設有英語及普通話即時傳譯服務，歡迎於接待處借用傳譯耳機。
For English and Putonghua simultaneous interpretation service,
please collect the receiver at the reception counter.

聖靈降臨後第一主日——三一主日（白）

主席：	白耀燦先生	管風琴：	林芍彬、鄭恩澤
證道：	鄧瑞強博士	傳譯：	黃怡（英）黃銳（普）
讀經：	顏寶倫、劉潔玲	司事長：	陳秀娟
	李富榮、何銘雯	司事：	譚偉強、蘇詠芝
招待：	丘美苑		梁叡軒、李嘉雯

預備禮儀

前奏	《很慢的柔板》--- 紀爾芒
Prelude	Adagio Molto --- Guilmant
*唱詩	普頌第 1 首《聖哉三一》
Hymn	HUP # 1 “Holy, Holy, Holy! Lord God Almighty”
祈禱	
Prayer	
宣召	「我們既因信稱義，就藉著我們的主耶穌基督得與上帝相和。」
Call to	（羅馬書 5:1）
Worship	“Therefore, since we have been justified through faith, we have peace with God through our Lord Jesus Christ.” (Romans 5:1)
問安	啟：願主與你們同在。 Leader: The Lord be with you.
Greeting	應：也與你同在。 Congregation: And also with you.
互相問安	
Sign of	
Peace	

省察心靈

召請	「你們親近上帝，上帝就必親近你們。有罪的人哪，要潔淨你們的手！心懷二意的人哪，要清潔你們的心！」（雅各書 4:8）
Call for	
Reflection	“Come near to God and he will come near to you. Wash your hands, you sinners, and purify your hearts, you double-minded.” (James 4:8)
認罪	普頌第 804 首《求主垂憐》
Confession	HUP # 804 “Lord, Have Mercy”
赦罪	「我們若認自己的罪，上帝是信實的，是公義的，必要赦免我們的罪，洗淨我們一切的不義。」（約翰一書 1:9）
Absolution	“If we confess our sins, he is faithful and just and will forgive us our sins and purify us from all unrighteousness.” (1 John 1:9)

領受聖道

- *唱詩 普頌 (1978 年版) 第 357 首《靈友歌》
Hymn Old HUP # 357 “Jesus, Lover of My Soul”
舊約 Old Testament 箴言 (Proverbs) 8:1-4, 22-31
啟應 Responsive Reading 詩篇 (Psalm) 8:1-9
書信 Epistle 羅馬書 (Romans) 5:1-5
*福音書 Gospel 約翰福音 (John) 16:12-15
(讀畢)領： 啟：這是上主的話。
Leader: This is the Word of the Lord.
眾和： 應：感謝上主。
Congregation: Thanks be to God.
*榮耀頌 舊普頌 - 封底內頁第三調《榮耀頌》
Gloria Patri Old HUP - Back inner cover, 3rd tune “Gloria Patri”
宣道 天地有正氣【那鴻書 1:1-3, 1:9-2:2, 3:1-7, 3:19】
Sermon God is Righteous【Nahum 1:1-3, 1:9-2:2, 3:1-7, 3:19】
*認信 《使徒信經》
Creed “The Apostles’ Creed”

決志委身

- 歡迎及家事分享 Welcome and Announcements
牧禱 為各種狀況下的父親祈禱
Prayer ——主禱文 The Lord’s Prayer
奉獻 「各人要隨本心所酌定的，不要作難、不要勉強，因為捐得樂意的人是上帝所喜愛的。上帝能將各樣的恩惠多多地加給你們，使你們凡事常常充足，能多行各樣善事。」（哥林多後書 9:7-8）
Offertory “Each of you should give what you have decided in your heart to give, not reluctantly or under compulsion, for God loves a cheerful giver. And God is able to bless you abundantly, so that in all things at all times, having all that you need, you will abound in every good work.” (2 Corinthians 9:7-8)
唱詩 普頌第 592 首《奉獻於主》（第一節時收奉獻）
Hymn HUP # 592 “Star Spangled Space and Sun of Gold”
(offerings to be collected at Stanza 1)
*獻禮文 普頌第 839 首《獻禮文》
Offertory HUP # 839 “All Things Come from You, O Lord”
Hymn
*唱詩 普頌第 316 首《求主開眼》
Hymn HUP # 316 “Open My Eyes, that I may See”
*差遣祝福 Benediction
*阿們頌 普頌第 884 首《阿們》
Amen HUP # 884 “Amen”
殿樂 《耶穌，你是我的信心》--- 和魯特
Postlude Jesus, meine Zuversicht --- J.G. Walther
*會眾起立 (Stand)

報告事項

1. 歡迎首次參加主日崇拜的朋友：請新來賓填寫「來賓留名表」並交回給接待員，以便電郵奉上〈歡迎函件〉。
2. 很高興在禮拜堂與各位會眾一起敬拜主。代表今天現場參加崇拜的肢體，及校牧室全體同工，向透過 YouTube/Facebook/Zoom 電子平台參與崇拜的會眾問安。
3. 校牧室及崇基團契於 6 月 13 至 15 日在梅窩舉行夏令營，林豪恩先生今早在營會中。
4. 校牧室將於 6 月 16 日至 25 日舉行柬埔寨宗教考察及服務團，麥顯揚先生帶團。
5. **Watoto【讓女孩上學去 — Emily 的生命故事分享會】**

Watoto Asia 總幹事鄭躍培牧師將於 6 月 29 日到臨主日崇拜分享訊息，隨行亦有 Watoto「讓女孩上學去」(Keep a Girl in School) 計劃的受助者 Emily 分享其生命故事。Emily 因著有 Watoto 的物資支援才能夠上學，她在經過多年努力後，如今已是一名攻讀法律系的大學生，立志為女孩發聲。她於 6 月親自來到亞洲，分享她如何走出困境、重拾尊嚴與夢想的生命故事。歡迎崇基及中大教職員、學生及公眾人士參加是次崇拜。

日期：6 月 29 日

時間：上午 10 時 30 分至 11 時 45 分

地點：崇基學院神學院聖堂（容啟東校長紀念樓 G 樓）

講員：鄭躍培牧師及 Emily

奉獻支持校牧室事工之方法

戶口為“The Trustees of Chung Chi College”，每次捐款達 HK\$100 或以上者，可按時獲發奉獻收據，以用作申請扣減稅項之用。

（奉獻收據以「月結」方式發出紀錄，如欲轉為「年結」紀錄，請在捐封或電郵上註明「收取年結收據」。查詢：林小姐 | chaplaincy@cuhk.edu.hk）

a. 郵寄劃線支票

支票抬頭：The Trustees of Chung Chi College

請附上資料：奉獻者姓名、聯絡地址和電話

b. 銀行轉賬：櫃員機／網上銀行轉賬**

恒生銀行戶口：283 174 001 001

c. 轉數快 FPS**

轉數快識別碼 (FPS ID)：101793008

d. 信用卡轉賬

透過崇基學院網上連結，進行網上捐獻

網上捐獻



**註：請把「入數紙／銀行電子月結單／轉賬截圖」電郵至 chaplaincy@cuhk.edu.hk，文件上需包括交易日期、參考編號、入賬賬戶（崇基戶口號碼）及奉獻金額。

6 月份（聖靈降臨期主日）崇拜講道主題兼職事表

日期	題目	讀經（經文）	職事	司事
6 月 22 日 (綠)	講題：回到你的家 講員：高國雄牧師 主席：梁炳華博士	韓德志 (王上 19:1-4, 8-15a) 蘇詠芝 (詩 42:1-11) 徐婭婷 (加 3:23-29) 譚偉強 (路 8:26-39)	司琴：林芍彬、鄭恩澤 傳譯：梁靜怡 (英) 陳翹楚 (普) 招待：何巧慈	蔡恩麟 勞顯斯 鄭詠生 溫芷柔
6 月 29 日 (綠)	講題：誰是我的鄰舍呢？ 講員：鄭躍培牧師 主席：陳研新女士	林曉莊 (王下 2:1-2, 6-14) 湯聰各 (詩 77:1-2, 11-20) 劉家駒 (加 5:1, 13-25) 白耀燦 (路 9:51-62)	司琴：林芍彬、鄭恩澤 傳譯：潘文倩 (英) 司秉鏞 (普) 招待：鄧麗娜	鄭輝勇 王萍芝 陳冠恒 池綽盈

為保持崇拜期間莊嚴氣氛，嚴禁拍攝或錄影，並請關掉手提電話及其它響鬧裝置；

另外，有需要之家長可陪同幼兒到後座側之新娘房收看現場轉播；

崇基學院神學院容啟東校長紀念樓 LG2 活動室亦設有兒童主日學 (10:30-11:40)，歡迎參加。

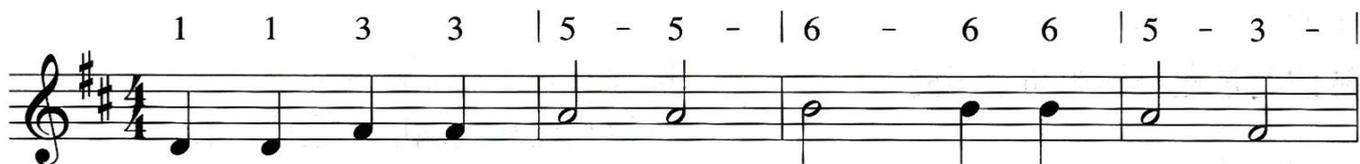
聖哉三一

Holy, Holy, Holy! Lord God Almighty

NICAEA
11.12.12.10.

劉廷芳 楊蔭瀏合譯 1932
黃永熙修 1973
Reginald Heber 1826

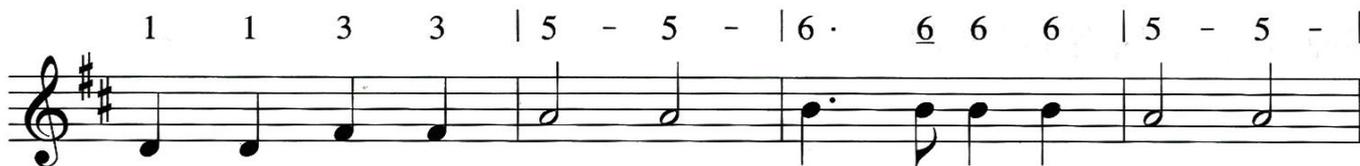
John B. Dykes 1861
var. harm. & des. Chiu, Chi Chuen 2006



1. 聖 哉, 聖 哉, 聖 哉! 全 權 大 主 宰!
 2. 聖 哉, 聖 哉, 聖 哉! 全 眾 聖 都 崇 敬,
 3. 聖 哉, 聖 哉, 聖 哉! 黑 暗 雖 深 濃,
 4. 聖 哉, 聖 哉, 聖 哉! 全 權 大 主 宰!



清 晨 我 眾 歌 聲 穿 雲 上 達 天 庭;
 放 下 黃 金 冠 冕, 環 繞 晶 海 之 濱;
 蒙 蔽 天 罪 人 山 眼 睛 難 見 眾 讚 美 光 榮;
 海 天 雲 山 響 應 我 眾 讚 美 歌 聲;



聖 哉, 聖 哉, 聖 哉! 慈 悲 全 能 主 宰,
 萬 獨 主 為 聖, 天 至 聖, 軍 聖, 哉!
 惟 聖, 千 主 聖, 千 為 哉, 聖 哉!
 慈 恭 悲 伏 叩 拜 主 至 尊, 惟 慈 悲 全 能 主 宰,



聖 昔 全 聖 父、子、聖 靈, 榮 歸 三 一 神。
 在 權 父、而 又 子、在 愛, 永 全 榮 歸 在 善、歸 一 萬 能 一 神。
 聖 靈, 榮 歸 三 一 神。 阿 們。

求主垂憐

Lord, Have Mercy

禮儀文辭

Jan M. Vermulst

領 眾
1 - 6 - | 7 1 6 - | 1 - 6 - | 7 1 6 - ||

主 啊, 垂 憐; 主 啊, 垂 憐。

領 眾
3 - 2 1 | 2 3 3 - | 3 - 2 1 | 2 3 3 - ||

基 督, 垂 憐; 基 督, 垂 憐。

領 眾
1 2 1 6 | 7 1 6 - | 1 2 1 6 | 7 1 6 - ||

主 啊, 垂 憐; 主 啊, 垂 憐。

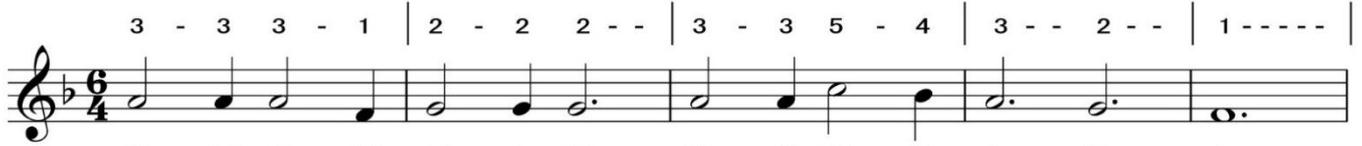
靈友歌

JESUS, LOVER OF MY SOUL

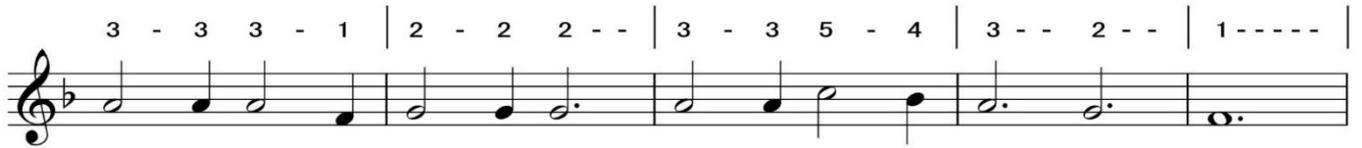
劉廷芳譯, 1929
Charles Wesley, 1740

MARTYN
7. 7. 7. 7. D.

Simeon B. Marsh, 1834



耶 穌，我 靈 好 友 朋， 容 我 奔 投 主 懷 中；
 疲 乏，靈 魂 來 就 主， 主 外 別 無 避 難 所；
 主 啊，我 祇 需 要 主， 世 界 尊 萬 罪 皆 救 看 眾 破；
 救 主 恩 惠 最 浩 瀚， 能 赦 萬 罪 無 難 難；



洪 濤 暴 雨 衝 我 身， 狂 風 激 浪 高 千 尋；
 求 賜 矜 憐 賜 肉 大 我 保 全， 千 萬 興 莫 離 我；
 醫 病 願 明 恩 如 瞽 肉 大 白 骨， 起 淨 衰 洗 弱 欲 扶 滌 失 憂 足；
 但 願 恩 如 瞽 肉 大 白 骨， 起 淨 衰 洗 弱 欲 扶 滌 失 憂 愁；



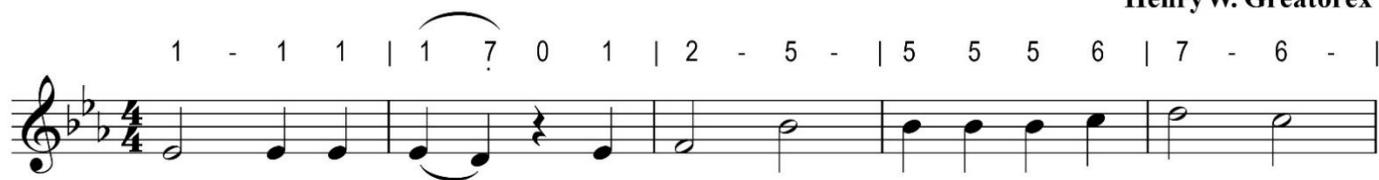
當 此 大 難 臨 頭 時， 懇 求 拯 救 勿 延 遲，
 因 我 心 專 心 穢 遠 望 罪 命 主 惡 源， 專 心 欲 我 心 中 成 活 助；
 更 望 永 遠 多 生 命 源 在 我 心 中 成 活 泉；



直 到 風 靜 浪 亦 平； 助 我 依 舊 向 前 行。
 身 世 孤 單 多 愁 苦； 救 主 主 古 慈 施 蔭 容 我 救 豐 渡。
 灌 溉 我 靈， 消 痛 苦， 萬 古 千 秋 永 豐 富。

榮耀頌 Gloria Patri

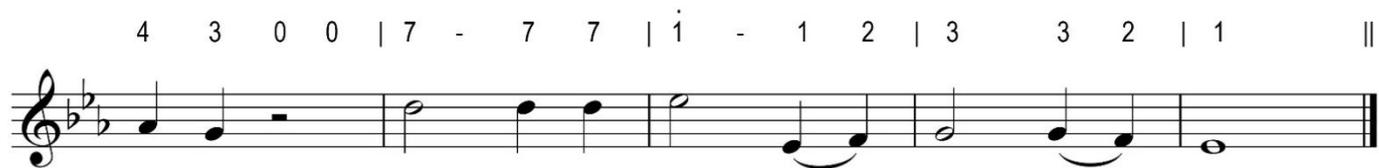
Henry W. Greatorex



但願榮耀，歸於父，子，聖靈，父，子，聖



靈，起初這樣，現在這樣，以後也



這樣，永無窮盡。阿們，阿們。

奉獻於主

592

Star Spangled Space and Sun of Gold

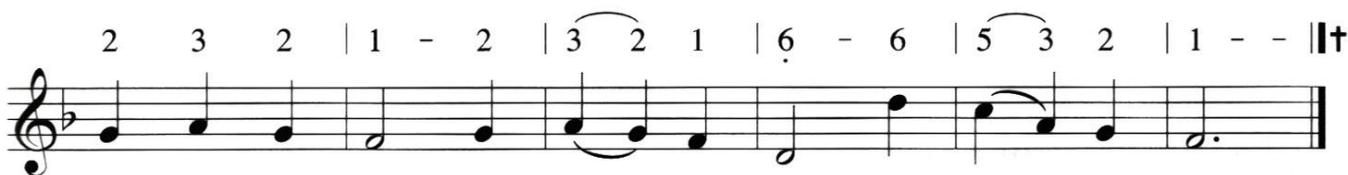
李貞明詞 1972, 修 2005
tr. Ivy Balchin 1974, alt.

STEWARDSHIP
8.8.8.4.

黃永熙 1974



1. 星麗太空日耀寰宇, 人世光陰乃主所賜,
2. 凡我時間、才能、工藝, 主賜學識、智慧、新知,
3. 主供財富足人所需, 管理受託, 忠信以赴,
4. 主造天地萬物俱備, 先求神國公平公義,



教我善用, 寸分珍視,
 教我善用, 手作、心思, 奉獻於主。
 教我善用, 天上積聚,
 受我主恩惠何敢自私,

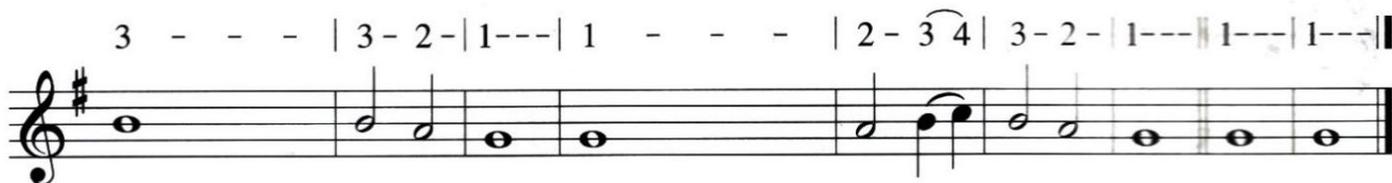
獻禮文

839

All Things Come from You, O Lord

歷代志上 29:14

harm. from Ludwig van Beethoven



萬物都是從主而來, 我們把從主而來的獻給主。阿們。

求主開眼

316

Open My Eyes, that I may See

OPEN MY EYES
L.M. with Refrain

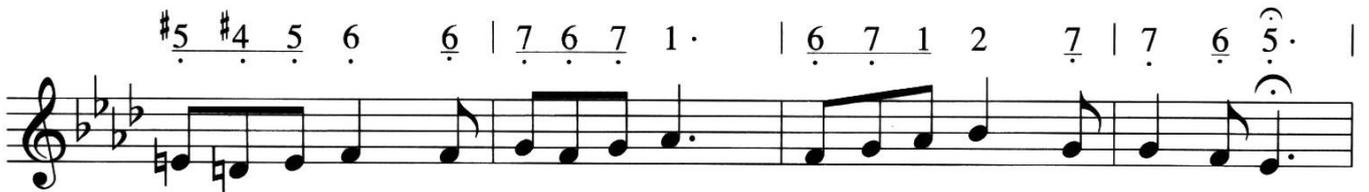
范約翰 黃永熙合譯 1973

Clara H. Scott 1895

Clara H. Scott 1895

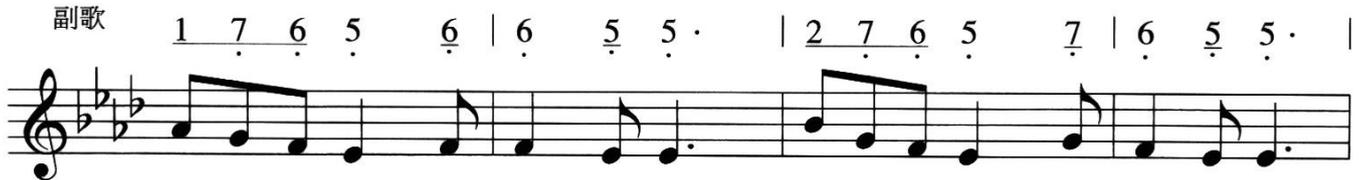


1. 求主使我心眼明朗，得見祢賜真理亮光，
2. 求主將我靈耳開通，真理之聲啟我愚蒙，
3. 求主將我口舌張開，將祢真理傳遍世界，



奇妙鎖鑰放我手上，使我自由能獲釋放。
天來詩韻向我吹送，一切虛謊無影無蹤。
願常預備敞開心懷，與祢兒女分享大愛。

副歌



安靜忍耐，我等候祢，謹備虛懷識主心意，



開我雙眼，
開我雙耳，啟我靈機，聖善神靈。阿們。
敞開我心，

阿 們

884

Amen

Anon.

3 - 2 0 | 1 - 7 0 | 6 - 2 - | 1 - 7 - | 1 - - - ||

mf *p*

阿 們, 阿 們, 阿 們。

經文

箴言 8:1-4, 22-31

1 智慧豈不呼叫？聰明豈不發聲？ 2 她在道旁高處的頂上，在十字路口站立， 3 在城門旁，在城門口，在城門洞，大聲說： 4 眾人哪，我呼叫你們，我向世人發聲。

22 在耶和華造化的起頭，在太初創造萬物之先，就有了我。 23 從亙古，從太初，未有世界以前，我已被立。 24 沒有深淵，沒有大水的泉源，我已生出。 25 大山未曾奠定，小山未有之先，我已生出。 26 耶和華還沒有創造大地和田野，並世上的土質，我已生出。 27 他立高天，我在那裏；他在淵面的周圍，劃出圓圈。 28 上使穹蒼堅硬，下使淵源穩固， 29 為滄海定出界限，使水不越過他的命令，立定大地的根基。 30 那時，我在他那裏為工師，日日為他所喜愛，常常在他面前踴躍， 31 踴躍在他為人預備可住之地，也喜悅住在世人之間。

詩篇 8:1-9 (啟應)

- 啟 1 耶和華——我們的主啊，你的名在全地何其美！你將你的榮耀彰顯於天。
- 應 2 你因敵人的緣故，從嬰孩和吃奶的口中，建立了能力，使仇敵和報仇的閉口無言。
- 啟 3 我觀看你指頭所造的天，並你所陳設的月亮星宿，
- 應 4 便說：人算甚麼，你竟顧念他！世人算甚麼，你竟眷顧他！
- 啟 5 你叫他比天使微小一點，並賜他榮耀尊貴為冠冕。
- 應 6-8 你派他管理你手所造的，使萬物，就是一切的牛羊、田野的獸、空中的鳥、海裏的魚，凡經行海道的，都服在他的腳下。
- 同誦 9 耶和華——我們的主啊，你的名在全地何其美！

羅馬書 5:1-5

1 我們既因信稱義，就藉著我們的主耶穌基督得與上帝相和。2 我們又藉著他，因信得進入現在所站的這恩典中，並且歡歡喜喜盼望上帝的榮耀。3 不但如此，就是在患難中也是歡歡喜喜的；因為知道患難生忍耐，4 忍耐力老練，老練生盼望；5 盼望不至於羞恥，因為所賜給我們的聖靈將上帝的愛澆灌在我們心裏。

約翰福音 16:12-15

12 「我還有好些事要告訴你們，但你們現在擔當不了。13 只等真理的聖靈來了，他要引導你們明白一切的真理；因為他不是憑自己說的，乃是把他所聽見的都說出來，並要把將來的事告訴你們。14 他要榮耀我，因為他要將受於我的告訴你們。15 凡父所有的，都是我的；所以我說，他要將受於我的告訴你們。」

宣道經文

那鴻書 1:1-3, 1:9-2:2, 3:1-7, 3:19

1:1 論尼尼微的默示，就是伊勒歌斯人那鴻所得的默示。2 耶和華是忌邪施報的上帝。耶和華施報大有忿怒；向他的敵人施報，向他的仇敵懷怒。3 耶和華不輕易發怒，大有能力，萬不以有罪的為無罪。他乘旋風和暴風而來，雲彩為他腳下的塵土。

1:9 尼尼微人哪，設何謀攻擊耶和華呢？他必將你們滅絕淨盡；災難不再興起。10 你們像叢雜的荊棘，像喝醉了的人，又如枯乾的碎秸全然燒滅。11 有一人從你那裏出來，圖謀邪惡，設惡計攻擊耶和華。12 耶和華如此說：尼尼微雖然勢力充足，人數繁多，也被剪除，歸於無有。猶大啊，我雖然使你受苦，卻不再使你受苦。13 現在我必從你頸項上折斷他的軛，扭開他的繩索。14 耶和華已經出令，指著尼尼微說：你名下的人必不留後；我必從你神的廟中除滅雕刻的偶像和鑄造的偶像；我必因你鄙陋，使你歸於墳墓。15 看哪，有報好信傳平安之人的腳登山，說：猶大啊，可以守你的節期，還你所許的願吧！因為那惡人不再從你中間經過，他已滅絕淨盡了。

2:1 尼尼微啊，那打碎邦國的上來攻擊你。你要看守保障，謹防道路，使腰強壯，大大勉力。2（耶和華復興雅各的榮華，好像以色列的榮華一樣；因為使地空虛的，已經使雅各和以色列空虛，將他們的葡萄枝毀壞了。）

3:1 禍哉！這流人血的城，充滿謊詐和強暴——搶奪的事總不止息。2 鞭聲響亮，車輪轟轟，馬匹踢跳，車輛奔騰，3 馬兵爭先，刀劍發光，槍矛閃爍，被殺的甚多，屍首成了大堆，屍骸無數，人碰著而跌倒，4 都因那美貌的妓女多有淫行，慣行邪術，藉淫行誘惑列國，用邪術誘惑多族。5 萬軍之耶和華說：我與你為敵；我必揭起你的衣襟，蒙在你臉上，使列國看見你的赤體，使列邦觀看你的醜陋。6 我必將可憎污穢之物拋在你身上，辱沒你，為眾目所觀。7 凡看見你的，都必逃跑離開你，說：尼尼微荒涼了！有誰為你悲傷呢？我何處尋得安慰你的人呢？

3:19 你的損傷無法醫治；你的傷痕極其重大。凡聽你信息的必都因此向你拍掌。你所行的惡誰沒有時常遭遇呢？

使徒信經

我信上帝，全能的父，創造天地的主。
我信我主耶穌基督，上帝獨生的子；
因聖靈感孕，由童貞女馬利亞所生，
在本丟彼拉多手下受難，被釘於十字架，
受死，埋葬；降在陰間；第三天從死人中復活；
升天，坐在全能父上帝的右邊；
將來必從那裏降臨，審判活人死人。
我信聖靈；我信聖而公之教會；
我信聖徒相通；我信罪得赦免；
我信身體復活；我信永生。阿們。

主禱文

我們在天上的父：
願人都尊祢的名為聖。
願祢的國降臨；願祢的旨意行在地上，如同行在天上。
我們日用的飲食，今日賜給我們。
免我們的債，如同我們免了人的債。
不叫我們遇見試探；救我們脫離凶惡。
因為國度、權柄、榮耀，全是祢的，直到永遠。阿們！



耶和華啊，我喜愛你所住的殿和你顯榮耀的居所。

詩篇 26:8

Lord, I love the house where you live,
the place where your glory dwells.

Psalm 26:8